

2025

8

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por el Hisho Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

ひとり親家庭等の 養育費の確保を支援します **Ofrecemos Soporte para Garantizar la Pensión Alimenticia de Hitori Oya Katei nado (familias monoparentales y otras)**

Ofrecemos ayuda para los gastos de elaboración del Kousei Shousho (escritura pública) y de consulta con abogado, con el objetivo de asegurar la pensión alimenticia necesaria para el crecimiento de los niños de familia monoparental.

También realizaremos sesiones de consulta jurídica gratuita, para que puedan consultarse sobre los problemas pre y post divorcio.

■ Ayuda para el costo con la elaboración de escritura pública sobre la pensión alimenticia

Público objetivo: Madre soltera o padre soltero, y que corresponde a todos los ítems citados a continuación:

○ Persona con la calificación de beneficiaria del Jidou Fuyou Teate (subsidio para la crianza de hijos sustentados por solo uno de los padres)

○ Persona que, de acuerdo con la escritura pública, asumió los gastos para la definición de la pensión alimenticia.

○ Persona que haya formalizado el acuerdo sobre pensión alimenticia a través de escritura pública etc.

Valor de la ayuda: valor total (máximo de 30.000 yenes) pago al Koushounin Yakuba (notario público) para la elaboración de la escritura pública etc.

Modo de solicitar: El formulario de solicitud está disponible en la sección responsable. Los documentos necesarios pueden verificarse en la página WEB de la municipalidad de Nagahama.

■ Ayuda para el costo de consulta jurídica para madre soltera, padre soltero y otros

Público objetivo: Persona que mantiene hijos de hasta 18 años de edad, y corresponde a uno de los puntos mencionados a continuación:

- Persona que está pensando sobre el fin de la relación matrimonial con el cónyuge o que finalizó la relación matrimonial;
- Persona soltera que se convirtió en madre o padre

Valor de la ayuda: valor total (máximo de 50.000 yenes) del gasto de consulta jurídica.

※ Es necesario consultar con la sección responsable en la municipalidad antes de realizar la consulta jurídica.

Consulte el Kodomo Katei Shienka para obtener más información.

■ Día de consulta jurídica gratuita

Fechas: ① 30 de agosto (sáb) ② 7 de febrero de 2026 (sáb)

Horario: ambas fechas de 13:00 ~ 16:00

Lugar: Nagahama Shiyakusho 1º piso Soudanshitsu 1-15

Público objetivo: Madre soltera, padre soltero, persona con hijos que está pensando en divorciarse.

Vacantes: 3 vacantes/para cada fecha (se requiere reserva anticipada)

Modo de reservar: personalmente o por teléfono con el Kodomo Katei Shienka

Informes: Kodomo Katei Shienka ☎ 0749-65-6514



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

湖北ながはま 1,000 人献血運動「夏の陣」

Campaña de Verano de Donación de Sangre

Con el objetivo de aliviar la escasez de sangre para transfusiones durante el verano, y promover la concienciación de los jóvenes sobre la importancia de la donación de sangre, realizaremos un evento para incentivar la donación. Habrá un espacio para que los niños se diviertan. Contamos con su participación.

Fechas: 31 de agosto (dom) 10:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 15:30

Lugar: Seiyu Nagahama Rakuichiten (Yawata Higashi-cho)

Contenido: donación de 400 ml de sangre, espacio de alimentación, espacio para niños, exposición sobre donación de sangre

Reserva para donación de sangre: Solicitamos su colaboración con la reserva anticipada a través de la aplicación de donación de sangre [ラブラッド – Raburaddo (Love Blood)], con el fin de evitar el congestionamiento.

Otros: En caso de cancelación debido a tifón o mal tiempo, informaremos a través de la página WEB.

Informes: Kenkou Kikakuka ☎ 0749-65-7779



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)



9 月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE SEPTIEMBRE

2ª cuota del Impuesto Municipal y Prefectural (Shikenminzei).

4ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

4ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

3ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 30/Sep/2025.

Los Impuestos – Las Tarifas Municipales se pueden pagar en la Municipalidad de Nagahama, en el Hokubu Goudou Chousha, en el Shimin Service Madoguchi (sucursales), en las instituciones financieras asociadas, tiendas de conveniencia o a través de pagos Cashless.

GUÍA DE SALUD ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] ☎ 0749-65-7751.
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu ☎ 0749-85-6420



EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses:

Nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

En el Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, los exámenes pediátricos de 1 año y 8 meses y de 2 años y 8 meses se realizarán cada dos meses.

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Nagahama-shi Hoken Center (con intérprete) Regiones: Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiones: Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiiazai	
	Período de nacimiento	Fechas	Período de nacimiento	Fechas
4 meses	21/abril ~ 10/mayo/2025	11 de septiembre	mayo/2025	29 de septiembre Recepción: 13:00 ~ 13:55
	11 ~ 31/mayo/2025	25 de Septiembre		
10 meses	21/ octubre ~ 10/ noviembre/2024	12 de septiembre	noviembre/2024	29 de septiembre Recepción: 13:35 ~ 14:15
	11 ~ 30/ noviembre/2024	24 de septiembre		
1 año y 8 meses	14 ~ 31/enero/2024	18 de septiembre	diciembre/2023 enero/2024	9 de septiembre
2 año y 8 meses	14 ~ 31/enero/2023	5 de septiembre	febrero/2023 marzo /2023	6 de octubre
3 años y 8 meses	11 ~ 31/enero/2022	4 de septiembre	enero/2022	1 de septiembre

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○No dude en orientarse con antelación, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

Se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

※ **No realizamos test de influenza o COVID-19.**

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

Fechas de Atención: Agosto: 3, 10, 11, 17, 24, 31

Septiembre: 7, 14, 15, 21, 23, 28

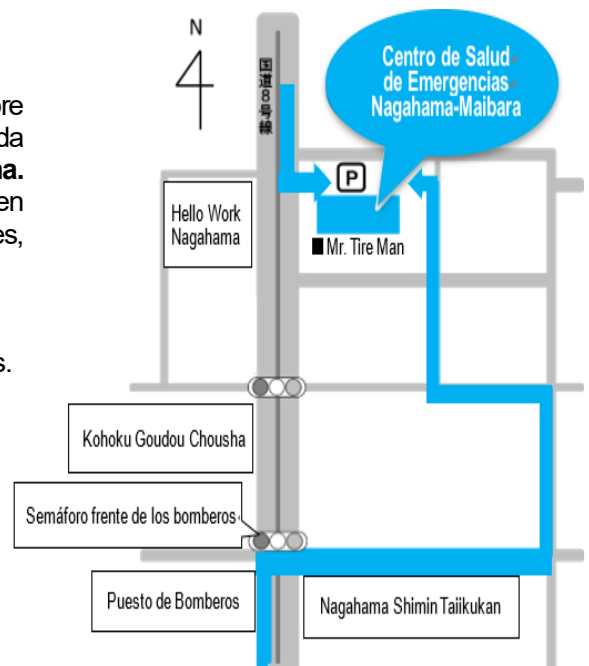
Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo]
(Miyashi-cho 1181-2)

※Al consultarse, por favor presente su Myna Hokenshou (tarjeta My Number vinculada al seguro de salud) o un documento con los datos del seguro de salud al que está inscrito. Marufuku (tarjeta del sistema de asistencia social a través del subsidio de gastos médicos), libreta de remedios, Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno-infantil) en el caso de niños.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



■Será que No Ha Olvidado Aplicar Alguna Vacuna Preventiva?

Verificar en el Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materno infantil) si no olvidó aplicar alguna de las vacunas preventivas necesarias. Verificar sobre la edad objetivo y sobre las instituciones médicas realizadoras en el Kenkou Zukuri Nitteihyou (Programación para el mantenimiento de la salud) o en la página WEB de la municipalidad de Nagahama.

Vacunas infantiles basadas en la Ley de Vacunación Preventiva

Rotavirus, contra la hepatitis B, antipneumocócica infantil, pentavalenta*, tetravalente, vacuna hib, combinada contra sarampión y rubéola, varicela, encefalitis japonesa, combinada doble (difteria y tétanos), HPV

*La vacuna pentavalente es innecesaria para aquellos que se aplicaron las vacunas tetravalente y hib.

■Este es el último año fiscal (hasta el 31/3/2026), para las personas mencionadas a continuación se apliquen la vacuna contra el HPV de forma gratuita.

*Mujeres nacidas entre el 2/abr/2009 y el 1/abr/2010 (edad equivalente al 1º año del Koukou);

*Entre las mujeres nacidas entre el 2/abr/1997 y el 1/abr/2009, aquellas que se aplicaron 1 o 2 dosis de la vacuna contra el HPV entre el 1/abr/2022 y el 31/mar/2025 [personas elegibles para la vacunación catch up (oportunidad para quienes no pudieron aplicarse la vacuna)]. Las personas interesadas deben aplicarla lo antes posible.

Informes: Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751



Página WEB de la municipalidad de Nagahama Vacunación infantil (en japonés)



Página WEB de la municipalidad de Nagahama Vacunación contra el HPV

Evento de Medición para la Promoción de la Salud

Realizaremos la medición de la cantidad de verduras y vegetales consumidos (suposición), medición simple para verificar si posee predisposición para metabolizar el alcohol fácilmente y orientación para mejorar la calidad de vida.

Ese día, también realizaremos una mini clase de ejercicios simples y caminata (dentro de la tienda) que será llevada a cabo por un instructor de salud y ejercicio. Aprovechemos esta oportunidad para reflexionar sobre los hábitos alimenticios y la práctica de ejercicios.

Fecha y horario: 30 de agosto (sáb), 11:00 ~ 12:30 y 13:00 ~ 15:30 **Tarifa:** gratuita

Mini clase de ejercicio y caminata: 11:00 (solo por la mañana); Iniciaremos tan pronto como se reúnan.

Lugar: ALPlaza Nagahama (Kobori-cho) 1º piso en el Otona Re Space

Informes: Kenkou Kikakuka ☎ 0749-65-7779



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

Aviso sobre la Realización del Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi 2026

Realizaremos el Nagahama-shi Hatachi no Tsudoi, encuentro dirigido a los jóvenes con 20 años, con el objetivo de reforzar la conciencia de los jóvenes sobre sus responsabilidades como adultos y crear una oportunidad para profundizar los vínculos y la implicación con la comunidad local.

Fecha: 11 de enero de 2026 (dom)

Lugares y horarios (por áreas escolares): ONagahama Bunka Geijutsu Kaikan [Ooshima-cho]

1er grupo: 11:00 ~ (Nishi Chuugakkou y Minami Chuugakkou)

2do grupo: 14:30 ~ (Kita Chuugakkou y Higashi Chuugakkou)

OZai Bunka Hall [Uchibo-cho] 12:00 ~ (Torahime Gakuen, Azai Chuugakkou, Kohoku Chuugakkou y Biwa Chuugakkou)

OKinomoto Stick Hall [Kinomoto-cho Kinomoto] 13:00 ~ (Takatsuki Chuugakkou, Kinomoto Chuugakkou, Yogo Shou-Chuugakkou, Nishiazai Chuugakkou)

Público objetivo: Personas nacidas entre el 2/abril/2005 y el 1/abril/2006, que nacieron o que residen en Nagahama.

*Para las personas con el domicilio registrado en Nagahama, as invitaciones para la reunión se enviará a mediados de noviembre. Aquellos que transfirieron el domicilio para otra ciudad por motivos de estudio, trabajo, etc., también podrán participar en la ceremonia. En caso esté interesado, por favor contacte por teléfono la sección responsable.

Informes: Shougai Gakushuuka ☎ 0749-65-6552



Página WEB de la municipalidad de Nagahama (en japonés)

Sistema de Pago Adicional de la Tarifa del Kokumin Nenkin

Si tiene cuotas de la tasa del Kokumin Nenkin (Pensión Nacional) que haya recibido la aprobación: de la exención total (parcial), de la prorrogación del pago, o del programa de pago especial para estudiantes, cuando vaya a recibir, el valor de la pensión básica por edad será inferior al que hubiera aportado en su totalidad durante estos períodos. Si el período de exención, etc. fue hace menos de 10 años, es posible realizar el pago retroactivo y aumentar el valor de la pensión que recibirá futuramente. Sin embargo, como hay un valor adicional en el pago realizado después de 2 años o más del período de exención, etc. recomendamos que el pago adicional sea realizado lo antes posible.

Solicitud: Hikone Nenkin Jimusho, Hoken Nenkin (muni. de Nagahama 1º piso), Hokubu Goudou Chousha Kurashi Madoguchika, en las ventanillas Shimin Service Madoguchi (sucursales)

Informes: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112

Exención de la Cuota del Kokumin Nenkin del Período Prenatal y Posparto

Si una asegurada de categoría 1 del Kokumin Nenkin solicita el Kokumin Nenkin Sanzen Sango Menjo (exención de la tarifa del Kokumin Nenkin del período prenatal y posparto) recibirá exención referente a 4 meses, contando desde el mes anterior al mes previsto del parto (mes del parto). En el cálculo de la pensión, estos serán considerados como **pagados**. La solicitud puede presentarse a partir de 6 meses antes de la fecha prevista para el parto.

Solicitud: en la ventanilla de atención o solicitud online a través del Myna Portal

Informes: Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112

Myna Portal (en japonés)



◆Items comunes Lugar: Hikiyama Hakubutsukan (Motohama-cho)

Ingreso: Adultos: 600 yenes alumnos del Shougakkou y Chuugakkou: 300 yenes

※Gratuito para alumnos del Shougakkou y Chuugakkou residentes de Nagahama y Maibara

Obakeyashiki – Casa del terror

Fecha: hasta el 31 de agosto (dom) Horario de atención: 9:00 ~ 17:00

※Cerrado el lunes. Sin embargo, estará abierto durante el feriado del 11 de agosto (lun) y cerrado el día 12 (mar)

Workshop Obakeyashiki Inscripciones: por teléfono con el Hikiyama Hakubutsukan

Fecha: ① 2 de agosto (sáb) ② 6 de agosto (sáb) 4 grupos/día (13:00 ~ / 14:00 ~ / 15:00 ~ / 16:00 ~)

Contenido: Elegir una de las opciones: · Obakeyashiki Lantern Zukuri - confección de linterna

· Obakeyashiki Key Holder Zukuri – confección de llaveros

Público objetivo: niños con edad hasta alumnos del Chuugakkou

(niños hasta el 3º año del Shougakkou deben estar acompañados por su responsables)

Límite de participantes: 10 personas/grupo ※por orden de inscripción

Tarifa de participación: 700 yenes (costo del material)

Night Museum Inscripciones: por teléfono con el Hikiyama Hakubutsukan

Fecha: ① 2 de agosto (sáb) ② 16 de agosto (sáb) Horario: a partir de las 18:00 (aproximadamente 1 hora)

Límite de participantes: 30 personas/ grupo ※por orden de inscripción

Informes, inscripción (en japonés): Hikiyama Hakubutsukan ☎ 0749-65-3300

Página WEB de
Hikiyama
Hakubutsukan
(en japonés)



Acabemos con el Vertido ilegal de Desechos

Vertido ilegal es el acto de arrojar residuos como electrodomésticos, basura doméstica o desechos de actividades empresariales en lugares como bosques, ríos, carreteras o en las orillas del Biwako.

El descarte ilegal de basura perjudica la belleza de la ciudad y causa impactos negativos en el ambiente cotidiano y en el medio ambiente natural, como malos olores, contaminación del suelo y del agua en las cercanías, entre otros.

Sanciones por el vertido ilegal de residuos

En el caso de vertido ilegal, es castigado por la Ley referente al tratamiento y limpieza de desechos. El autor puede ser condenado a hasta 5 años de prisión, una multa de hasta 10 millones de yenes o ambas. En el caso de empresas, será aplicada una multa de hasta 300 millones de yenes.

A los señores propietarios de terrenos

Los propietarios y administradores de terrenos y construcciones deben esforzarse para mantener la propiedad limpia. Si hay desechos arrojados y no es posible identificar al autor, deberán hacerse cargo de la recolección y el tratamiento de los residuos por su propia cuenta.

Por eso, es importante implementar medidas para prevenir el vertido ilegal. Medidas para que no haya fácil acceso a la propiedad, instalación de placas de concienciación, entre otras, son necesarias para que el lugar sea menos propenso al vertido ilegal y objetivo de personas que tiran basura en cualquier lugar.

Informes: Kankyō Hozenka ☎ 0749-65-6513



Página WEB de la
municipalidad
de Nagahama
(en japonés)

Separación de Basura Inflamables

Han ocurrido incidentes de incendios en vehículos de recolección y instalaciones de procesamiento de basura debido al desecho de latas de spray, encendedores, pilas usadas en la basura no incinerable.

En incendios debido a la basura hay riesgo de causar daños a los vecinos de residencias próximas o incluso provocar accidentes graves la vida de los trabajadores.

Para prevenir accidentes, **cuando hay riesgo de incendio por haber latas de aerosol u otros mezclados en la basura no insinerable, esta no será recolectada.**

Solicitamos la colaboración en la separación de la basura, y en el cumplimiento de las orientaciones a continuación, para garantizar que la basura sea recolectada y procesada de manera segura

Latas de spray, encendedores, pilas usadas y otros

Desechar en el día de recolección de basura reciclable.

Aunque estén oxidados o sucios, no pueden ser desechados en la basura no incinerable.

Esté atento, ya que en ese caso se pegará una etiqueta amarilla y la basura no será recolectada.

Latas de spray

Sacar la tapa, usar todo el contenido perfore el recipiente, y retirar todo el gas.

Galones de plástico

Desechar los días de basura grande, o colocarla en una bolsa de basura específica y desecharla el día de la basura no incinerable. Debido al riesgo de incendio, debe obligatoriamente usar todo el contenido, retirar la tapa y desecharlos vacíos.

Informes: Kankyō Hozenka ☎ 0749-65-6513



Encendedores

Procurar extraer todo el contenido.

Pilas usadas y otros

Dispositivos electrónicos pequeños y con baterías no removibles también debe ser descartado en la basura reciclable de pilas usadas y otros

Ejemplo: smartphone, cargador de celular, cepillo de dientes eléctrico, afeitadora eléctrica etc.



Página WEB de la
municipalidad
de Nagahama